

SŪRAH AL BURUY (LAS CONSTELACIONES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el firmamento y sus constelaciones,
2. por el día prometido (el Día de la Resurrección)
3. y por todo testigo y por lo atestiguado⁹²⁹.
4. ¡Que sean expulsados de la misericordia de Al-lah las gentes del foso⁹³⁰!
5. (Esos que encendieron en él) una hoguera que avivaban con combustible
6. y se sentaban a su alrededor
7. siendo testigos de lo que ellos mismos hacían (con los creyentes).
8. Y todo lo que les reprochaban era creer en Al-lah, el Poderoso y digno de toda alabaza;
9. Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Y Al-lah es testigo de todas las cosas.

سورة البروج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

قُلْ أَصْحَابُ الْأَحْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

⁹²⁹ Hay varias interpretaciones sobre el significado de esta aleya. La más extendida, apoyada por varios dichos del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, es que “testigo” se refiere al día del viernes, el cual goza de una importancia especial en el Islam; mientras que “lo atestiguado”, al noveno día del mes lunar dhul hiyyah, conocido como el día de Arafat, el día más importante de la peregrinación del *Hayy*. También puede entenderse que el término “testigo” se refiere a los ángeles y a los profetas que darán testimonio el Día de la Resurrección sobre la fe de los hombres.

⁹³⁰ Esta aleya alude a un suceso que tuvo lugar años antes del comienzo de la misión del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, en el que hombres, mujeres y niños fueron arrojados, por orden de un rey idólatra e injusto, a un foso donde había una hoguera por no querer renegar de su fe pura y sincera en Al-lah. La aleya se dirige contra los responsables de dicho foso y quienes ejecutaron con tranquilidad las órdenes de quemar a los creyentes.

10. Quienes quemaron a los creyentes y a las creyentes, y no se arrepintieron después, recibirán el castigo del Infierno y serán atormentados en el fuego.
11. Y quienes crean y actúen con rectitud tendrán por recompensa jardines por donde corren ríos. Ese será el gran triunfo.
12. Realmente, el castigo de Al-lah contra los incrédulos es severo.
13. Él es Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección).
14. Y Él es el Indulgente, el Afable,
15. el Señor del majestuoso Trono,
16. Quien hace (siempre) lo que quiere.
17. ¿Has oído (¡oh, Muhammad!) lo que sucedió a los ejércitos
18. (de aquellos que desmintieron a sus profetas) como el pueblo del Faraón y el de Zamud?
19. Y, sin embargo, quienes rechazan la verdad se empeñan en seguir negándola.
20. Mas Al-lah los tiene bajo Su control.
21. En verdad, este es un Corán Glorioso.
22. (Y está registrado) en la Tabla Protegida.

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ
لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أُنذِرُكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَنَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾